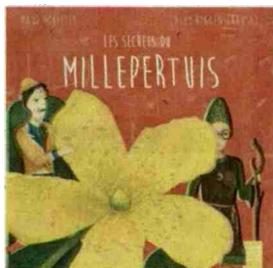




LIVRES

UNE SÉLECTION DE CÉLINE DURUZ

Le millepertuis expliqué aux petits

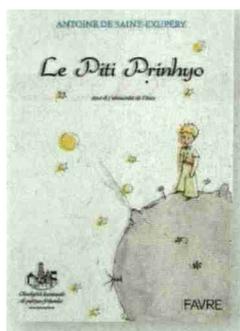


Que savez-vous du millepertuis, cette plante indigène aux multiples vertus? La journaliste broyarde Cathy Roggen-Crausaz, auteure de ce petit livre destiné aux enfants dès 8 ans, raconte l'histoire de celle que l'on appelle parfois l'herbe de la Saint-Jean. Ses propos sont richement illustrés par les dessins de Maud Nobelter. On y découvre l'origine – un brin macabre – du surnom du millepertuis,

avant d'apprendre à le reconnaître et enfin, de transformer ses boutons en huile de soin. Très instructif! Et ce n'est qu'un début. Il s'agit en effet du premier tome d'une série de livres destinés à la jeunesse baptisée Le petit druide, qui souhaite présenter les plantes médicinales régionales.

Les secrets du millepertuis*, Cathy Roggen-Crausaz et Maud Nobelter, Les Éditions du Bois Carré, 40 pages, 25 fr.

Un classique en patois gruérien

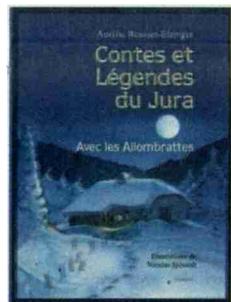


Il paraît que c'est l'ouvrage le plus traduit au monde après la Bible. Après avoir été réécrit en chinois et même en patois vaudois – il l'aurait été en plus de 300 langues en tout – voici *Le Piti Prinhyo* en patois fribourgeois! Joseph Comba n'en est pas à son coup d'essai. Il a déjà traduit une aventure de Tintin, *L'affaire Tournesol*, en idiome local. Il récidive ici, en racontant l'histoire de l'aviateur qui, à la suite d'une panne de moteur, se pose en catastrophe dans le désert du Sahara. On l'avoue, c'est grâce à nos connaissances de l'œuvre de Saint-Exupéry, devenue un classique, que l'on comprend le texte, à réciter à haute voix pour plus d'effet. Même s'il faut reconnaître que «Chôpyé... dèchina-mè on muton!» est universel.

Le Piti Prinhyo, Antoine de Saint-Exupéry, traduit par Joseph Comba, Éditions Favre, 108 pages, 19 fr.



Plongée dans les contes du Jura



C'est en compilant des textes anciens pour son travail au Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel que la spécialiste des patois jurassiens a eu l'idée de réunir les contes et légendes de ce canton dans un ouvrage. Elle souhaite ainsi donner accès à «ces histoires fabuleuses qui restaient confinées dans les archives». Les textes sont courts et ponctués de termes en patois, parfois grivois, dont l'auteure donne la définition exacte à la fin de chaque histoire. Ces dernières se déroulent aussi bien à Delémont qu'à Saint-Ursanne et sont joliment illustrées.

Contes et légendes du Jura*, Aurélie Reusser-Elzingre, illustrations Nicolas Sjöstedt, Slatkine, 232 pages, 35 fr.

* Ces livres sont disponibles sur notre boutique en ligne:
www.terrenature.ch/boutique